

Texte : Interview de Julien Boumard, libraire à Istanbul, d'après *Latitudes 2*

Journaliste — Bonjour. Installé en Turquie, Julien Boumard, qui a mené une partie de sa carrière hors de France, a créé l'année dernière, à Istanbul, une librairie, le Forum, la seule librairie purement francophone de tout le pays. Alors Julien Boumard, pourquoi la Turquie ?

J.B. — En fait, je suis venu ici en 2001 pour travailler, pendant deux ans, jusqu'en 2003. Et puis je suis retourné en France. Après, je suis allé au Liban, en 2005, mais j'avais toujours des contacts en Turquie, pour mon travail. Et j'avais aussi des amis, c'est pour ça que je revenais souvent ici, et j'ai fini par vraiment bien connaître le pays. Et je me suis installé à Istanbul en 2007.

Journaliste — Et pourquoi Istanbul ?

J.B. — Oui, c'est vrai, il y a d'autres grandes villes, Ankara, Izmir ... Non, j'ai choisi Istanbul parce que c'est vraiment un grand centre culturel, une ville cosmopolite, c'est la porte de l'Europe. Et puis, il y a l'histoire aussi, les écoles français, Pierre Loti, et tous les Turcs qui parlent français.

Journaliste — Alors, Julien Boumard, que trouve-t-on dans votre librairie ? Il n'y a que des livres ?

J.B. — Non, pas seulement. Quand j'ai monté ce magasin, j'avais envie d'avoir différents produits culturels français à offrir en Turquie : des livres bien sûr, mais aussi des CD, des DVD, des jeux de société, des cartes de vœux. Et puis, au fond du magasin, il y a un petit coin avec des tables et des chaises, on peut prendre du café et du thé, vous savez, la tradition turque. Ce petit coin, ça permet de prendre son temps, de feuilleter un peu quelques livres. Ce n'est pas juste un magasin où on vient acheter, ni juste une librairie, c'est un endroit plus convivial, enfin j'espère.

Questions :

1. Où Julien Boumard habite-t-il ?
2. Pourquoi a-t-il choisi de s'installer dans cette ville ?
3. Pourquoi sa librairie est-elle différente des autres librairies ?
4. « **Feuilleter** quelques livres » signifie :
 Acheter quelques livres Apporter quelques livres Lire rapidement quelques livres
5. « Un endroit plus **convivial** » est :
 Un endroit pour travailler Un endroit agréable pour rencontrer des personnes Un magasin pas cher
6. Observez les phrases ci-dessous :
— Je suis **venu** ici en 2001 pour travailler, et puis je suis **retourné** en France.
— Après, je suis **allé** au Liban. Je **revenais** souvent ici.
Expliquez la différence entre *venir*, *retourner*, *aller* et *revenir*.

Grammaire : Les verbes de déplacement

ICI désigne l'endroit où l'on est quand on parle.

Là-bas permet de parler d'un endroit éloigné.

On utilise **venir** ou **arriver** pour un déplacement vers **ici** et **retourner** ou **repartir** pour un retour au point de départ.

On utilise **aller** ou **partir** pour un déplacement vers **là-bas** et **revenir** ou **rentrer** pour un retour au point de départ.

ici ← **venir / arriver** → là-bas
← **retourner / repartir** →

ici ← **aller / partir** → là-bas
← **revenir / rentrer** →

Exercice : Choisissez le verbe qui convient :

1. Je [*pars / arrive*] _____ à Paris demain, mais je [*retourne / reviens*] _____ ici vendredi.
2. Marie est [*partie / arrivée*] _____ ici le 17 juin et elle [*vient / retourne*] _____ au Mexique le 29.
3. Au mois de juillet, on est [*allés / revenus*] _____ en vacances au Portugal. On est [*venus / rentrés*] _____ en France le 1^{er} août.
4. Muriel habite en Irlande maintenant. Mais elle va [*aller / venir*] _____ nous voir à Noël.

Exercice : Les mots français à l'étranger

Observez le tableau ci-dessous :

| | | |
|--------------------|-------------|-------------------------------|
| allemand | Champignon | <i>un champignon de Paris</i> |
| anglais | rendez-vous | <i>un rendez-vous</i> |
| bulgare | петифур | <i>un petit-four</i> |
| danois | chauffør | <i>un chauffeur</i> |
| espagnol | beige | <i>beige</i> |
| portugais | batom | <i>un rouge à lèvres</i> |
| néerlandais | avontuur | <i>une aventure</i> |
| russe | велосипед | <i>un vélo</i> |
| turc | klavye | <i>un clavier</i> |

Connaissez-vous d'autres mots d'origine française dans ces langues et dans d'autres langues ? Ces mots ont-ils la même signification qu'en français ?

Exercice : Le Tour d'Europe

Vous faites un tour d'Europe en train selon l'itinéraire ci-dessous :



Depuis Venise, écrivez une lettre à un ami pour lui raconter où vous êtes déjà allés et vos projets pour la suite du voyage.
